

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 AVRIL 1946.

PROPOSITION DE LOI

relative à la création
de la Société des Transports en Commun
de la région bruxelloise.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La concession accordée à la Société Anonyme « Les Tramways Bruxellois » étant venue à expiration le 31 décembre 1945, la présente loi a pour objet de transformer l'ancienne exploitation en une exploitation au service de la collectivité.

Afin de faire participer tous les intéressés à la vie et à l'activité de la nouvelle société, il sera créé un Comité de gestion où seront représentés l'Etat, la Province, les Communes, le personnel et les usagers.

La S. A. « Les Tramways Bruxellois » est régie par un Conseil d'Administration qui répartit les bénéfices entre un petit nombre d'associés, alors que ceux qui travaillent pour réaliser de tels bénéfices se voient octroyer des salaires nettement insuffisants.

Les barèmes établis comme redevances aux communes sont vraiment dérisoires par rapport aux bénéfices réalisés pour chaque exercice.

Au contraire, la présente loi établit que les représentants des ouvriers et des membres du personnel de maîtrise régleront les affaires de la nouvelle société avec des représentants communaux, provinciaux et gouvernementaux, auxquels viendront s'adjoindre les représentants des usagers.

Les travailleurs pourront donc faire peser dans la ba-

3 APRIL 1946.

WETSVOORSTEL

betreffende de oprichting
van de Maatschappij voor Gemeenschappelijk
Vervoer in het Brusselsche.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Daar de vergunning verleend aan de Naamlooze Vennootschap « Les Tramways Bruxellois » verstreken is sedert 31 December 1945, heeft het onderhavig wetsvoorstel ten doel de vroegere uitbating om te zetten in een exploitatie ten dienste van de gemeenschap.

Ten einde al de belanghebbenden deelachtig te maken aan het bestaan en aan de bedrijvigheid der nieuwe maatschappij, zal worden overgegaan tot de samenstelling van een Bestuurscomité, waarin vertegenwoordigers zullen zeten van den Staat, de Provincie, de gemeenten, het personeel en de gebruikers.

De N. V. « Tramways Bruxellois » wordt bestuur door een Raad van Beheer welke de winsten onder een klein aantal vennoten verdeelt, ofschoon diegenen welke werk leveren om die winsten te verwezenlijken volstrekt ontoereikende loonen ontvangen.

De barema's van de aan de gemeenten te betalen sommen zijn waarlijk bespottelijk in verhouding tot de voor elk maatschappelijk jaar geboekte winsten.

Het onderhavig wetsvoorstel voorziet, integendeel, dat de vertegenwoordigers van de werklieden en van het werkmeesterspersoneel de aangelegenheden der nieuwe maatschappij zullen regelen met de vertegenwoordigers van de gemeenten, van de provincie en van de Regeering, waaraan de vertegenwoordigers van de gebruikers zullen worden toegevoegd.

De arbeiders zullen, derhalve, voor de te nemen beslis-

lance des décisions, leurs suggestions relatives à tout ce qui les touche; par exemple, le genre de matériel à employer dans les cas de nouvelles acquisitions (grandeur et forme des véhicules, en tenant compte des remarques des wattmen et receveurs, qui désirent remplir leur tâche avec rapidité, facilité et sécurité).

Les usagers pourront faire valoir les desiderata du public (arrêts supplémentaires, suppressions d'arrêts, prolongation de lignes, etc...).

En bref, la collectivité présidera aux destinées de la nouvelle société.

Afin de ne pas multiplier outre mesure le nombre des membres du Comité de Gestion, et pour conserver la représentation en parties égales de tous les intérêts, il a été nécessaire de prévoir que les communes désignent 5 délégués pour leur ensemble et non pour chacune d'elles.

Afin de conserver le caractère démocratique de la société des Transports en Commun, les membres du Comité de Gestion pourront être révoqués par les organismes qui les ont désignés.

La répartition des bénéfices sera équitable, puisque chaque partie recevra la même somme.

En ce qui concerne les usagers, le bénéfice qui leur revient sera utilisé selon les vœux exprimés par leurs représentants, par exemple, pour abaisser les tarifs de certaines catégories de la population ou pour augmenter le confort des voyageurs.

La présente proposition de loi n'établit pas la légitimité d'une indemnisation ou d'une non-indemnisation, mais pose comme nécessité pratique, l'indemnisation des anciens propriétaires de biens nationalisés.

singer hun wenken in de weegschaal kunnen leggen nopens al wat hen aanbelangt, zooals, bij voorbeeld, den aard van het te bezigen materieel in geval van nieuwe aankopen (grootte en vorm der voertuigen, rekening houdend met de opmerkingen van de bestuurders der voertuigen en van de ontvangers, die hun taak op snelle, gemakkelijke en veilige wijze wenschen te vervullen).

De gebruikers zullen de wenschen van het publiek kunnen laten gelden (bijkomende stopplaatsen, afschaffingen van stopplaatsen, verlenging van lijnen, enz.).

Kortom, de gemeenschap zal zelf de lotsbestemming van de nieuwe maatschappij in handen nemen.

Om niet op overdreven wijze het aantal leden van het Bestuurscomité uit te breiden en ten einde een gelijke vertegenwoordiging te behouden voor al de belangen, was het noodig te voorzien dat de gemeenten, in hun geheel, 5 afgevaardigden zouden aanwijzen, en niet 5 voor elke gemeente.

Met het oog op het democratisch uitzicht van de maatschappij voor gemeenschappelijk vervoer, zullen de leden van het Bestuurscomité kunnen worden afgezet door de organismen waardoor zij werden aangeduid.

De verdeling van de winsten zal op billijke wijze geschieden, aangezien elke partij dezelfde som zal ontvangen.

Wat de gebruikers betreft, zal de hun toekomstige winst worden bestemd in overeenstemming met de wenschen uitgedrukt door hun vertegenwoordigers, bij voorbeeld, om de tarieven voor zekere categorieën der bevolking te verlagen of om het comfort der reizigers te vermeerderen.

Het onderhavig wetsvoorstel spreekt zich niet uit over de gewettigheid van schadeloosstelling of van niet-schadeloosstelling, doch stelt als een practische noodzakelijkheid, de schadeloosstelling van de gewezen eigenaars van genationaliseerde goederen.

R. DISPY.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Il est institué, sous le nom de « Société des Transports en Commun de la Région Bruxelloise » une société qui a pour objet l'exploitation des transports en commun de l'agglomération bruxelloise avec des extensions éventuelles.

La société est dotée de la personnalité civile.

Seule cette société aura le droit, à l'avenir, de reprendre, de demander et d'obtenir de nouvelles « concessions », tant de l'Etat que de la Province et des Communes, pour l'agglomération bruxelloise.

La société est chargée de gérer l'ensemble des exploita-

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Maatschappij voor Gemeenschappelijk Vervoer in het Brusselsche », wordt een maatschappij opgericht, hebbende ten doel de uitbating van het gemeenschappelijk vervoer in de Brusselsche agglomeratie, met gebeurlijke uitbreiding.

De maatschappij geniet rechtspersoonlijkheid.

Deze maatschappij zal alléén in de toekomst het recht hebben, nieuwe « vergunningen » over te nemen, aan te vragen en te bekomen, ten opzichte zoowel van den Staat als van de Provincie en de gemeenten, wat de Brusselsche agglomeratie betreft.

De maatschappij is belast met het beheer van al de

tions dans l'intérêt exclusif de l'Etat, de la Province, des Communes, des usagers et du personnel.

L'activité de la société ne s'étend provisoirement qu'au réseau exploité jusqu'au 31 décembre 1945 par la S. A. « Les Tramways Bruxellois ».

ART. 2.

La Société est placée sous le contrôle du Ministre des Communications.

Organisation.

ART. 3.

La Société est administrée par un Comité de Gestion composé de 26 membres, dont :

1° 5 représentants du personnel désignés par les organisations syndicales reconnues du personnel, proportionnellement à leurs effectifs (3 ouvriers, 1 employé, 1 membre du personnel de maîtrise).

2° 5 représentants des usagers désignés par le Conseil des Ministres :

1 ouvrier sur proposition des organisations syndicales d'ouvriers;

1 employé sur proposition des organisations syndicales reconnues d'employés;

1 femme sur présentation des organisations féminines les plus représentatives;

1 petit commerçant sur présentation des organismes professionnels les plus représentatifs des petits commerçants;

1 invalide sur présentation des organisations d'anciens combattants des deux guerres, de prisonniers politiques et de la Résistance.

3° 5 représentants des communes, dont un représentant de la Ville de Bruxelles, qui seront désignés par un collège électoral composé de 3 mandataires par commune, ceux-ci étant eux-mêmes désignés par leur Conseil communal.

4° 5 représentants de la Province de Brabant désignés par le Conseil Provincial.

5° 5 représentants du Gouvernement désignés par le Conseil des Ministres.

6° Le Directeur Général de la Société.

Aucun ancien membre du Conseil d'Administration de la Société reprise, ni aucun membre du conseil d'administration d'une société commerciale ne peut faire partie du Comité de Gestion.

Les membres du Comité de Gestion peuvent être révoqués par leurs mandants qui doivent pourvoir sans aucun délai à leur remplacement.

exploitaties in het uitsluitend belang van den Staat, de Provincie, de gemeenten, de gebruikers en het personeel.

De bedrijvigheid der maatschappij strekt zich voorloopig slechts uit tot het net uitgebaat tot op 31 December 1945 door de N. V. « Les Tramways Bruxellois ».

ART. 2.

De Maatschappij wordt onder het toezicht gesteld van den Minister van Verkeerswezen.

Inrichting.

ART. 3.

De Maatschappij wordt bestuurd door een Bestuurscomité, bestaande uit 26 leden, waaronder :

1° 5 vertegenwoordigers van het personeel, aangewezen door de erkende syndicale organisaties van het personeel, in verhouding tot hun getalsterkte (3 werklieden, 1 bediende, 1 lid van het werkmeesterspersoneel).

2° 5 vertegenwoordigers van de gebruikers, aangeduid door den Ministerraad :

1 werkman, op voorstel van de erkende syndicale werkliedenorganisaties;

1 bediende, op voorstel van de erkende syndicale bedienendenorganisaties;

1 vrouw, op voorstel van de meest representatieve vrouwenorganisaties;

1 klein handelaar op voorstel van de meest representatieve beroepsorganismen der kleine handelaars;

1 invalide op voorstel van de organisaties van oud-strijders der beide oorlogen, van politieke gevangenen en van den Weerstand.

3° 5 vertegenwoordigers der gemeenten, waaronder een vertegenwoordiger der Stad Brussel, aan te wijzen door een kiescollege bestaande uit 3 mandatarissen per gemeente, welke zelf worden aangeduid door hun gemeenteraad.

4° 5 vertegenwoordigers van de Provincie Brabant, benoemd door den Provincialen Raad.

5° 5 vertegenwoordigers van de Regeering benoemd door den Raad der Ministers.

6° de Directeur generaal van de Maatschappij.

Geen enkel gewezen lid van den Raad van Beheer van de overgenomen maatschappij, noch geen enkel lid van den Raad van Beheer van een handelsvennootschap mag deel uitmaken van het Bestuurscomité.

De leden van het Bestuurscomité kunnen uit hun ambt worden ontslagen door hun lastgevers die zonder verwijl in hun vervanging moeten voorzien.

ART. 4.

Le Comité de Gestion nomme et révoque son Président. Cette nomination ou révocation est ratifiée par le Ministre des Communications.

Le comité se réunira autant que de besoin et au moins une fois par mois pour entendre l'exposé du Directeur Général sur l'activité de la Société, et présenter et discuter toutes propositions relatives à l'augmentation et l'amélioration des transports, à la gestion la plus économique, à la tarification, à l'amélioration des conditions de travail et de la sécurité sociale du personnel, etc...

Le Comité de Gestion désignera dans son sein, chaque fois qu'il le jugera nécessaire, une commission dont il fixera lui-même la composition ainsi que la mission.

La durée du mandat des membres du Comité de Gestion est fixée à quatre ans.

Les membres sortants sont rééligibles.

En cas de démission, de décès ou de révocation, le membre nouvellement nommé achève le mandat de celui qu'il remplace.

La rétribution des membres du Comité de Gestion est uniforme pour chacun. Elle est fixée par le Ministre des Communications et est proportionnelle au nombre des présences.

ART. 5.

La gestion journalière de la société est assurée par un Directeur Général assisté de 4 Directeurs-adjoints (un pour chaque département: Exploitation, Ateliers, Voies et Travaux, Finances et Administration) directement responsables vis-à-vis du Comité de Gestion.

ART. 6.

Le Directeur Général est nommé et révoqué par arrêté du Ministre des Communications sur proposition du Comité de Gestion, auquel il devra rendre compte périodiquement de son activité.

Sa rémunération sera fixée par le Comité de Gestion.

Les Directeurs-adjoints seront nommés par le Comité de Gestion sur proposition du Directeur Général. Un arrêté ministériel sanctionnera leur nomination en même temps qu'il désignera celui des directeurs adjoints chargé de suppléer le Directeur Général en cas d'absence ou d'empêchement.

Les 4 Directeurs-adjoints peuvent assister aux séances du Comité de Gestion sans voix délibérative. Le montant de leur rémunération est fixée par le Comité de Gestion.

ART. 7.

Des comités d'entreprise, comprenant des représentants de tous les secteurs d'exploitation, seront créés. Leur rôle et leurs fonctions seront fixés par arrêté ministériel.

ART. 4.

Het Bestuurscomité benoemt en ontslaat zijn voorzitter. Deze benoeming of dit ontslag wordt door den Minister van Verkeerswezen goedgekeurd.

Het comité vergadert zoo dikwijls als noodig en minstens éénmaal per maand om het verslag van den Directeur generaal over de bedrijvigheid van de Maatschappij te hooren, en alle voorstellen voor te dragen en te behandelen betreffende de uitbreiding en de verbetering van de vervoerdiensten, de zuinigste zaakvoering, de tarificatie, de verbetering van de arbeidsvoorwaarden, van de sociale veiligheid, van het personeel, enz.

Telkens als het noodig blijkt, benoemt het Bestuurscomité onder zijn leden een commissie waarvan het de samenstelling en opdracht bepaalt.

De duur van het mandaat van de leden van het Bestuurscomité wordt gesteld op 4 jaar.

De uittredende leden zijn herkiesbaar.

In geval van ontslag, overlijden of afzetting, voltooit het nieuw benoemd lid het mandaat van dengene dien hij vervangt.

De bezoldiging van de leden van het Bestuurscomité is dezelfde voor eenieder. Zij wordt vastgesteld door den Minister van Verkeerswezen en is in verhouding tot het aantal aanwezigheden.

ART. 5.

De dagelijksche zaakvoering van de Maatschappij wordt verzekerd door een Directeur generaal, bijgestaan door 4 Adjunct-directeurs (een voor elk departement: Exploitation, Werkplaatsen, Wegen en Werken, Financiën en Administratie) rechtstreeks verantwoordelijk tegenover het Bestuurscomité.

ART. 6.

De Directeur generaal wordt benoemd en afgezet bij besluit van den Minister van Verkeerswezen op voorstel van het Bestuurscomité waaraan hij periodiek rekenschap geeft van zijn bedrijvigheid.

Zijn bezoldiging wordt vastgesteld door het Bestuurscomité.

De adjunct-directeurs worden door het Bestuurscomité benoemd op voorstel van den Directeur generaal. Een ministerieel besluit bekrachtigt hun benoeming en wijst onder de adjunct-directeurs dengene aan die belast is met de vervanging van den Directeur generaal, bij afwezigheid of belet.

De 4 Adjunct-directeurs mogen de vergaderingen van het Bestuurscomité bijwonen zonder stemgerechtigd te zijn. Het bedrag van hun bezoldiging wordt door het Bestuurscomité vastgesteld.

ART. 7.

Er worden bedrijfscomité's opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van al de exploitatiesectoren. Hun rol en hun functies worden bij ministerieel besluit vastgesteld.

ART. 8.

Dès le jour de la reprise, la Société exerce tous les droits appartenant aux anciens exploitants.

ART. 9.

La Société succède aux anciens exploitants dans tous les contrats conclus par eux dans l'exploitation des biens gérés.

Elle succède également aux anciens exploitants dans les charges et obligations qui incombent normalement au compte d'exploitation, tels que responsabilité vis-à-vis des tiers et charges sociales.

ART. 10.

Au moment de la reprise, il est procédé à l'inventaire des locaux, matériel, approvisionnements et stocks.

ART. 11.

La Société reprend la situation active et passive des sociétés reprises.

En ce qui concerne la S. A. « Les Tramways Bruxellois », la valeur de reprise est établie de la façon suivante :

a) L'immobilisé est évalué conformément aux stipulations de la convention du 31 décembre 1924.

Tout arrangement postérieur dérogeant à cette convention est considéré comme nul et non avenu.

b) Les autres postes du bilan sont repris à leur valeur telle qu'elle est fixée dans le dernier bilan de la S. A. « Les Tramways Bruxellois » avant le 31 décembre 1945.

ART. 12.

Cette valeur de reprise sera remise aux actionnaires de la Société Anonyme « Les Tramways Bruxellois » sous forme d'obligations nominatives amortissables en 50 ans et productives d'un intérêt de 2 p. c. l'an.

Fonctionnement financier.

ART. 13.

Les engagements de la Société sont réputés commerciaux.

Elle est tenue de se conformer aux règles prévues pour les Sociétés commerciales, notamment en matière de gestion financière et comptable, pour autant que la présente loi n'y déroge pas.

ART. 14.

Le fonctionnement financier sera assuré par les moyens usuels de crédit. La Société pourra émettre des obligations

ART. 8.

Van den dag af van de overname oefent de Maatschappij al de rechten uit, die aan de vroegere exploitanten behoren.

ART. 9.

De Maatschappij treedt in de plaats van de vroegere exploitanten in al de door hen, in de exploitatie van de goederen onder beheer, gesloten contracten.

Zij treedt insgelijks, in de plaats van de vroegere exploitanten, in de lasten en verbintenissen die normaal voor rekening van de exploitatie komen, zooals de verantwoordelijkheid tegenover derden en de sociale lasten.

ART. 10.

Op het oogenblik van de overname wordt er overgegaan tot den inventaris van de lokalen, van het materieel, van de bevoorrading en de stocks.

ART. 11.

De Maatschappij neemt het actief en het passief van de overgenomen maatschappijen over.

Wat betreft de N. V. « Les Tramways Bruxellois » wordt de overnamewaarde vastgesteld als volgt :

a) Het onroerend goed wordt geraamd, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst van 31 December 1924.

Elke latere regeling die van deze overeenkomst afwijkt, wordt als niet bestaande beschouwd.

b) De andere posten van de balans worden overgenomen volgens hun waarde zooals vastgesteld in de jongste balans van de N. V. « Les Tramways Bruxellois », vóór 31 December 1945.

ART. 12.

Deze overnamewaarde wordt overgemaakt aan de aandeelhouders van de N. V. « Les Tramways Bruxellois » bij wijze van obligaties op naam, aflosbaar in 50 jaar en die 2 t. h. rente geven per jaar.

Financieele werking.

ART. 13.

De verbintenissen van de Maatschappij worden geacht een handelskarakter te hebben.

Zij is gehouden de regelen na te leven die voor de handelsvennootschappen voorzien zijn, inzonderheid, in zake financieel en rekenplichtig beheer, voor zoover onderhavige wet er niet van afwijkt.

ART. 14.

De financieele werking wordt verzekerd door de gebruikelijke credietmiddelen. De Maatschappij zal in het pu-

dans le public, après approbation du Ministre des Finances, du Ministre des Affaires Economiques et du Ministre des Communications.

ART. 15.

La Société sera tenue de prendre toutes les mesures susceptibles d'abaisser les tarifs.

ART. 16.

Les bénéfices réalisés par la Société, qui ne sont pas affectés à la constitution de fonds de prévisions ou d'amortissements, seront répartis par parts égales entre l'Etat, la Province, les Communes intéressées, le personnel et les usagers.

La part de ces derniers sera utilisée selon les vœux exprimés par leurs représentants.

Mesures transitoires.

ART. 17.

Un arrêté du Ministre des Communications fixera les mesures à prendre pour la remise des obligations représentant l'indemnité revenant aux actionnaires de la S. A. « Les Tramways Bruxellois ».

blijk obligaties mogen uitgeven, na goedkeuring door den Minister van Financiën, den Minister van Economische Zaken en den Minister van Verkeerswezen.

ART. 15.

De Maatschappij is gehouden al de maatregelen te nemen om de tarieven te verlagen.

ART. 16.

De winst door de Maatschappij gemaakt, die niet besteed wordt tot het vormen van voorzorgs- of amortisatiefondsen wordt, bij gelijke deelen verdeeld tusschen den Staat, de Provincie, de betrokken gemeenten, het personeel en de gebruikers.

Het deel van deze laatsten wordt aangewend volgens de wenschen door hun vertegenwoordigers uitgedrukt.

Overgangsmaatregelen.

ART. 17.

Een besluit van den Minister van Verkeerswezen stelt de te nemen maatregelen vast voor de overmaking van de obligaties die de schadeloosstelling vertegenwoordigen die aan de aandeelhouders van de N. V. « Les Tramways Bruxellois » toekomt.

R. DISPY,
S. HERSSENS,
Suzanne GREGOIRE,
F. VAN DEN BERGH,
L. NEURAY.